

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.  
GENERAL

S/11977  
11 February 1976  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ФРАНЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 11 ФЕВРАЛЯ 1976 ГОДА НА ИМЯ  
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Действуя по поручению своего правительства, делегация Франции направила Вам 4 февраля письмо, которое было опубликовано под условным обозначением S/11961 и в котором Вам сообщалось о том, что 4 февраля на посту Лойада, расположенном на границе между Французской территорией афаров и исса и Сомалийской Республикой, произошел серьезный инцидент. Французские войска, которые занимались освобождением автобуса, в котором находилось 30 детей, задержанных в качестве заложников, были обстреляны из тяжелых орудий со стороны сомалийской территории. Они были вынуждены оказать противодействие для обеспечения своей защиты и защиты детей. По поручению моего правительства я просил Вас в срочном порядке созвать заседание Совета Безопасности для рассмотрения этого серьезного инцидента.

Однако, поскольку инцидент был исчерпан и ситуация в районе нормализовалась, мы считали, что необходимости в немедленном созыве Совета не имелось. Однако во время проводимых Вами консультаций мы уточнили, что оставляем за собой право просить Вас о выполнении нашей просьбы в случае, если этого потребуют обстоятельства.

5 февраля делегация Сомали, сообщая о якобы имевшей место агрессии французских войск против поста Лойада, обратилась в Совет Безопасности с жалобой, изложив подробности дела, содержащиеся в письме, распространенном под условным обозначением S/11969.

10 февраля во втором письме, распространенном под условным обозначением S/11974, эта же делегация вновь выдвинула это обвинение и представила список сомалийских граждан, которые были убиты или ранены во время инцидента 4 февраля.

Делегация Франции решительно отвергает обвинение в совершении агрессии. С тем чтобы устранить всякую двусмысленность, она считает необходимым до Вашего сведения обстоятельное изложение фактов, имеющих отношение к данному инциденту.

Во вторник, 3 февраля, в 7 часов утра четыре вооруженных террориста, причисляя себя к членам Фронта освобождения Сомалийского берега,

захватили в предместье Джибути 30 детей в возрасте от 6 до 12 лет, которые находились в школьном автобусе. Они заставили выйти из автобуса взрослого, который сопровождал детей, а затем под угрозой оружия они принудили шофера прорваться через полицейский кордон и направиться к сомалийской границе. Поскольку сопровождающим детей лицом была поднята тревога, жандармы вскоре бросились в погоню за автобусом, но не смогли настичь его, так как похитители стреляли по преследующим из автоматического оружия.

От места, в котором террористы захватили автобус, до сомалийской границы - 15 км плохой дороги. Еще до того момента, когда школьный автобус смог доехать до французского пограничного поста, служащий, обеспечивающий его охрану, сумел поставить машину поперек дороги; эта машина была поставлена перед шлагбаумом, преграждающим доступ к неводеланной полосе, находящейся под французским суверенитетом и отделяющей французский пост от сомалийского поста, находящегося на расстоянии 250 метров. Автобус был вынужден остановиться и вскоре был окружен лицами, доставленными в подкрепление на вертолете. Прежде чем сообщить о своих намерениях, четыре террориста потребовали, чтобы автобус был выведен на середину неводеланной полосы в место, находящееся на равном расстоянии от двух постов. Они угрожали убить детей в случае неудовлетворения их требований, и в качестве подтверждения своей решимости они произвели несколько предупредительных выстрелов внутри автобуса. Как только их требование было принято, они, под угрозой оружия, заставили шофера автобуса перегнать автобус в место, находящееся в 10-15 метрах от сомалийского шлагбаума, расположенного непосредственно на границе, параллельно последней.

Далее террористы сообщили о своих условиях политического характера, с которыми они связывали освобождение детей; они уточнили, что в случае отказа дети будут не просто казнены, но им будет перерезано горло. К концу утра 3 февраля Абдулаи Хаджи Архи, который называл себя вице-президентом Фронта освобождения Сомалийского берега - организации со штаб-квартирой в Могадишо, - заявил об ответственности своего движения за похищение 30 детей; также в Могадишо другой руководитель ФОСБ подтвердил корреспонденту радио Монте-Карло политические требования похитителей.

Желая избежать кровопролития, французские власти попытались решить вопрос путем переговоров. Вскоре французский министр иностранных дел обратился к послу Сомали в Париже с просьбой предпринять демарши перед своим правительством в целях защиты жизни людей. С другой стороны, посол Франции в Могадишо просил 3 февраля о приеме его г-ном Омаром Артехом, министром иностранных дел. В течение 48 часов он не смог установить никаких контактов с правительством Сомали и лишь 5 февраля в 19 часов он наконец смог увидеть г-на Омара Артеха.

В течение всего дня 3 февраля французские власти, прибывшие на место из Джибути, безуспешно пытались установить диалог с четырьмя террористами в школьном автобусе. Последние потребовали присутствия Генерального секретаря ФОСБ; в отсутствие этого лица они, по-видимому, ожидали прибытия других ответственных руководителей этого движения.

Утром 4 февраля консул Сомали в Джибути, который провел ночь на сомалийском пограничном посту, представил французским должностным лицам, которые следили за событиями в находящейся на некотором расстоянии машине, трех эмиссаров ФОСБ, которые, по его словам, прибыли из Харгейсы и которые передали этим должностным лицам отпечатанный на машинке список политических требований террористов, которые были схожи с требованиями, выдвинутыми похитителями и подтвержденными представителем ФОСБ в Могадишо. При этом было уточнено, что французское правительство имеет в своем распоряжении 24 часа для удовлетворения этих требований и что в противном случае дети будут казнены.

Несмотря на просьбу вмешаться в качестве посредника, консул решительно от этого отказался, утверждая, что данное дело касается лишь Франции и ФОСБ и что он никоим образом не хочет быть в нем замешан.

Французские власти были готовы позволить террористам перейти на сомалийскую территорию в случае освобождения детей, но похитители, видимо, не намеревались принять это предложение. Впрочем, прибывшие из Харгейсы эмиссары присоединились к террористам в несении вооруженной охраны вокруг автобуса и детей.

Во второй половине дня в среду, 4 февраля, положение детей становилось все более критическим, и их жизнь, по-видимому, находилась под серьезной угрозой действий террористов, которые выглядели все более и более взволнованными. Тогда французские власти решили перейти к действиям. Были осуществлены определенные мероприятия. Подразделения пехоты и легкие бронеавтомобили заняли позиции вокруг французского поста, приблизительно в 200 метрах от школьного автобуса. Специально доставленные из Франции снайперы были размещены под пальмами перед зданием поста, в 180 метрах от автобуса.

Точно в 15 ч. 45 м. пять снайперов произвели одновременно выстрелы и убили четырех террористов, силуэты которых были видны внутри автобуса, а также пятого террориста, который находился на земле за автобусом. Внезапно с сомалийского поста появился шестой террорист; он достиг автобуса одновременно с двумя французскими военнослужащими, прибежавшими для освобождения детей. Этот шестой

/...

террорист сумел выстрелить из автомата по детям, которые инстинктивно спрятались внутри автобуса, убив при этом одного и ранив пять других детей, а также воспитательницу и шофера автобуса. Но тут же он был убит одним из военнослужащих.

В следующие секунды после этих выстрелов, в то время как французские солдаты устремились от пальмовой рощи, чтобы спасти детей, вступили в действие два скорострельных орудия в рощице, расположенной на сомалийской территории, к востоку от пограничного поста. В этот же момент несколько снайперов, устроившихся на балконе сомалийского пограничного поста, стали вести обстрел французских солдат. Французский лейтенант был тяжело ранен. Французские войска, вполне разумеется, дали отпор: в несколько минут они заставили замолчать двух автоматчиков, а также снайперов, находящихся на балконе.

Не представляется серьезным утверждать, что французские войска подвергли нападению деревню Лойада, что делается в сомалийском письме, содержащемся в документе S/11969, французские войска лишь ответили на огонь, который вели лица, находящиеся на сомалийской стороне границы. Также неправильно утверждать, что "все здания Лойады" были разрушены: свидетели смогли констатировать, что деревня и поныне там и что ей не причинено никакого ущерба; это следует также из материалов аэрофотосъемки, которые я предоставляю в распоряжение Совета и которые были сделаны 6 февраля с вертолета, находящегося над французской территорией. Также является лживым утверждение о том, что французские войска захватили сомалийских таможенников или гражданских лиц. Никто не был взят в плен. И, напротив, когда дети были привезены в Джибути, было установлено, что один из них отсутствует. Впоследствии оказалось, что он был уведен на другую сторону границы после того, как автобус был подведен к границе.

В течение нескольких дней этот ребенок держался на севере Сомали террористами, которые заявили о том, что они принадлежат к Фронту освобождения Сомалийского берега (ФОСБ). К счастью, он был возвращен 8 февраля послу Франции в Сомали, и мы с удовлетворением признаем положительный вклад сомалийских властей в дело возвращения этого ребенка.

Если сомалийские граждане были убиты или ранены в ходе непродолжительного столкновения, которое имело место между французскими войсками и сообщниками террористов, находящимися на сомалийской территории, то французские власти сожалеют об этом. Эти лица, несомненно, к несчастью для них самих, оказались в расположении вооруженных лиц, занимающих позиции вокруг сомалийского пограничного

S/11977  
Russian  
Page 5

поста и в соседней рощице, откуда французские войска были обстреляны из винтовок и пулемета. Они являются жертвой этого нападения и отпора, который ему был дан в ответ. В этой связи Франция отвергает всякое обвинение в совершении агрессии.

Буду признателен Вам за распространение текста данного письма в качестве официального документа Совета Безопасности.

Л. де ГИРЕНГО  
Посол Франции  
Постоянный представитель  
при Организации Объединенных Наций

-----